

Aya de Yopougon - 01

2005

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM

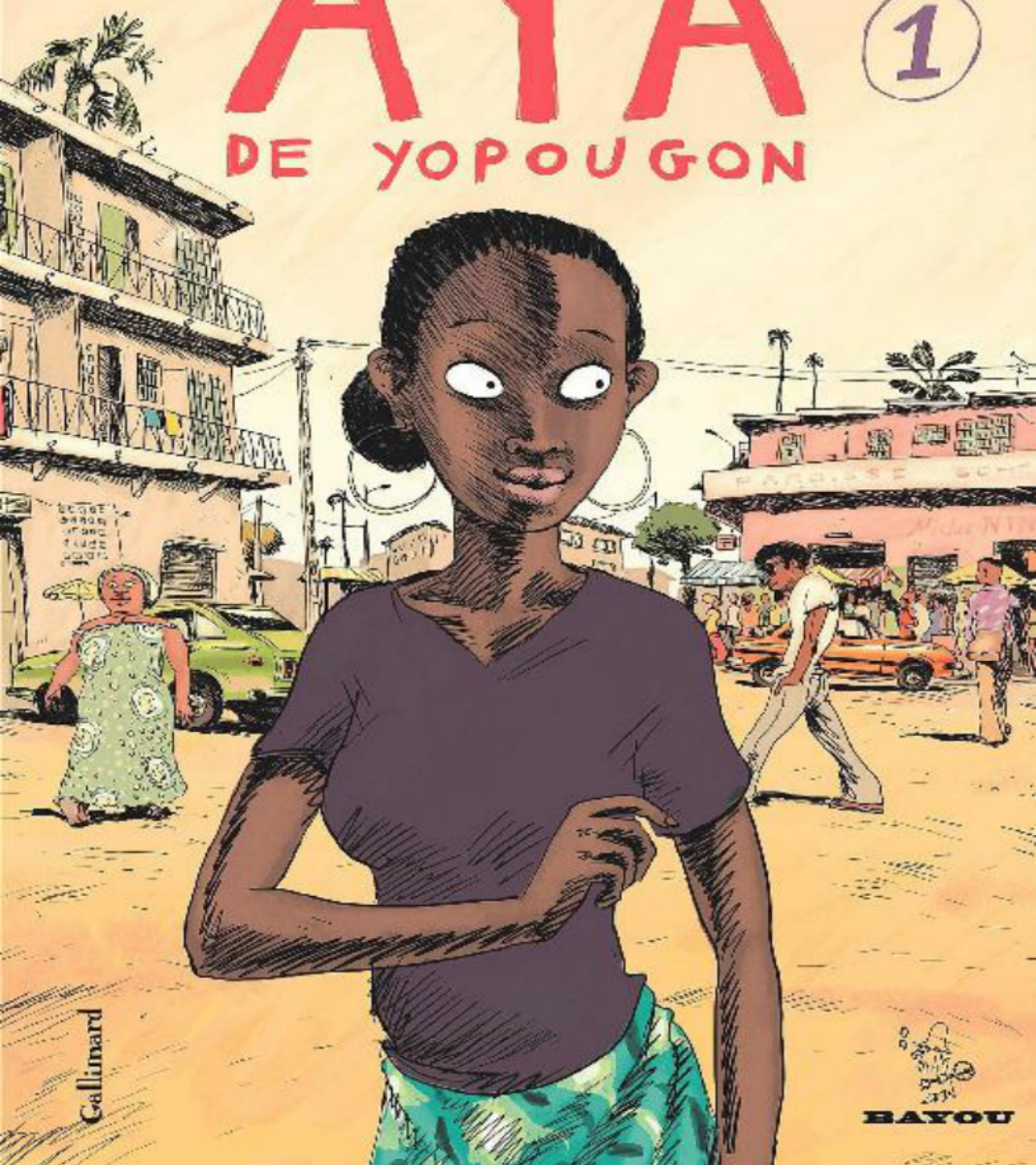
MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

1

DE YOPOUGON



Callimard

BAYOU

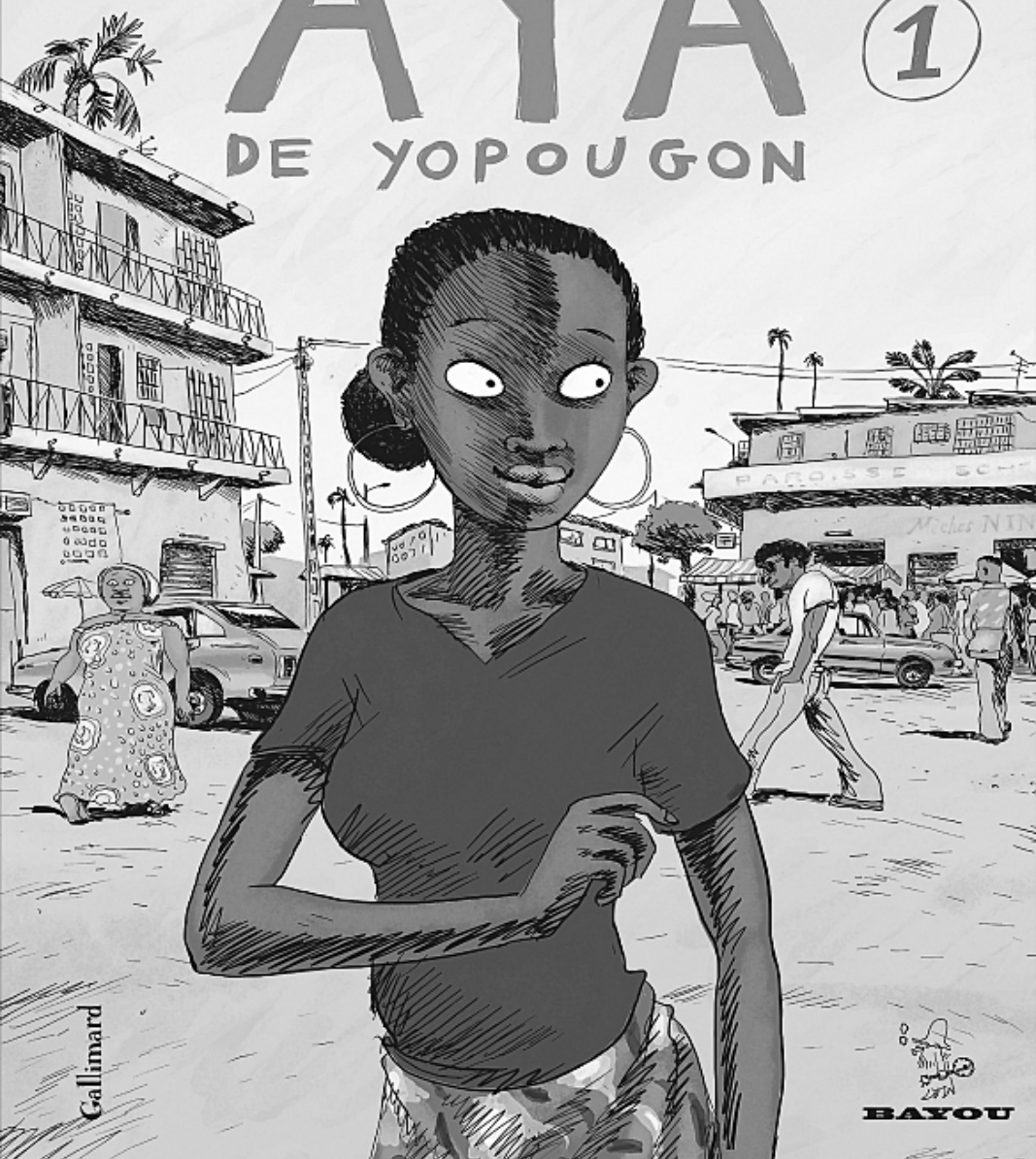
MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON

1



MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON



Gallimard

Un grand merci à Antoine Delesvaux pour son aide précieuse.

*Ainsi qu'à Guillaume Boilève, Nina N'Gbandjui,
Léa et Etienne Odjé, Christian Ronget.*

Marguerite Abouet et Clément Oubrierie



© Gallimard, 2005

N° d'édition : 181823

Premier dépôt légal : octobre 2005

Édition numérique réalisée en janvier 2011

ISBN : 978-2-07-501523-3

Cette édition électronique repose sur l'édition papier du même ouvrage,
achevé d'imprimer en Décembre 2010 (ISBN : 978-2-07-057311-0)

Code Sods : N46711

PRÉFACE

PAR ANNA GAVALDA



Allez, coupez le son, refermez votre journal et oubliez un instant les rapports de ces organismes à sigles. Toutes ces boîtes de Pandore qui ne cessent de nous commenter l'Afrique en nous accablant de chiffres affreux, de courbes tristes et de coups d'État à répétition. L'Afrique, ce n'est pas seulement ça, et même, tenez-vous bien, si, si, je vous assure, mais si, puisque je vous le dis, c'est tout le contraire. Exactement tout le contraire. L'Afrique, ce sont des jolies filles très malignes qui vont gazer au *Ça va chauffer* ou au *Secouez-vous* et se laissent embrasser à l'*Hôtel des mille étoiles* pendant que d'autres s'enferment pour devenir médecins. L'Afrique, ce sont des papas qui s'appellent Ignace ou Hyacinthe et des mamans un peu guérisseuses sur les bords. À Yopougon en Afrique, Côte d'Ivoire, comme partout ailleurs (plus qu'ailleurs ?), on s'engueule, on se réconcilie, on rit, on pleure, on danse, on cherche une issue à tout ça et on offre du Nescafé aux sexy génitos.

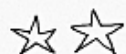
Merci à Marguerite Abouet de se souvenir de son enfance en dèh, oui, même ! version originale, et à Clément Oubrerie de dessiner avec tant de grâce le cou des gazelles, la mer et les visages des petits enfants.

Voilà, c'est lu, c'est dit. Maintenant, je me sens la fesse un peu plate et la vie un peu morne, c'est vrai, mais je me console en me souvenant qu'il y aura bientôt une suite. Parce qu'à Yopougon, c'est un peu comme le ranch des Ewing : ça bouge beaucoup.

Super.

A. G.

À Margaux et Emmanuel



En 1978, la Côte d'Ivoire, mon beau pays, connut sa première campagne publicitaire télévisée. Elle vantait les mérites de la Solibra, notre bière reconnue dans toute l'Afrique de l'Ouest. Dago, un comédien à la mode, en buvait une gorgée, ce qui lui donnait la force de dépasser les bus à vélo.



À chaque diffusion, c'est-à-dire tous les jours à 19 heures, mon père, cadre à la Solibra, réunissait la famille et les amis dans notre salon.



Le voici, Ignace, mon géniteur, fier comme s'il était le patron.



Cette belle femme, à côté, c'est ma mère, Fanta, assistante de direction chez Singer et guérisseuse à ses heures.



Assise à gauche, Adjoua, une de mes meilleures amies, avec ses parents Hyacinthe et Korotoumou.



Tout comme Bintou, une grande gazeuse, plus à l'aise sur une piste de danse qu'à l'école, et Koffi, son père.



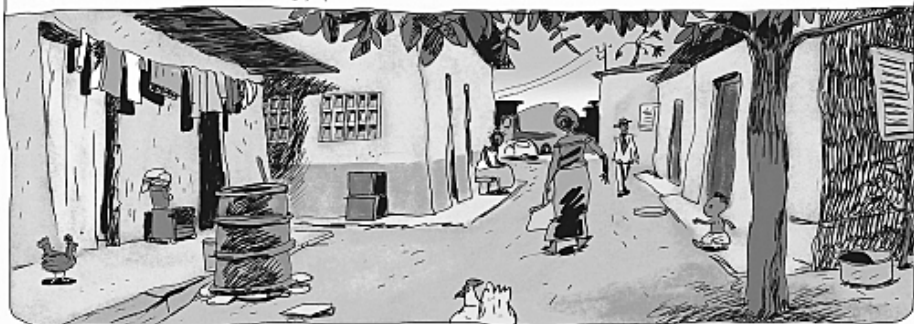
Mon petit frère Fofana, le célèbre
chasseur de margouillats, et Akissi,
son ombre, sa sangsue et sa petite sœur.



et enfin moi, Aya, 19 ans, consternée
qu'on puisse supposer que la bière
soit une vitamine.



Nous habitons tous à Yopougon, un quartier populaire d'Abidjan, que nous
avons baptisé "Yop City" pour faire comme dans tilm américain.



Les maquis se remplissaient,
ça sentait le début des vacances,



et c'est alors que les choses
commenceront à se gâter...

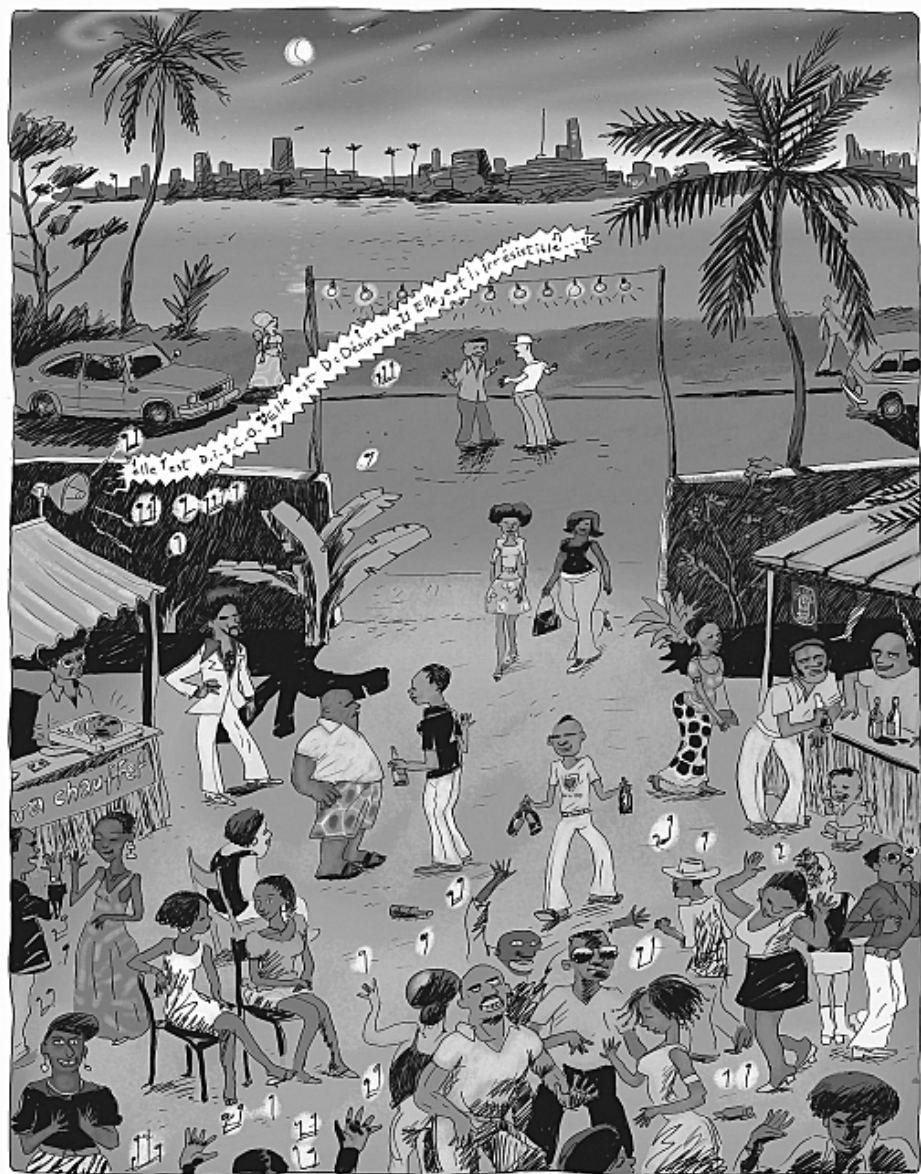




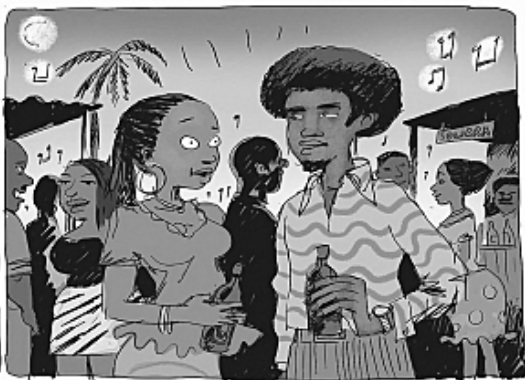






















Le lendemain, nous nous retrouvions chez Bintou, pour une de nos discussions interminables...





















QUITTE LÀ ! ÇA NE TE REGARDE PAS,
À MOINS QUE TU NE VEUILLES DES COUPS AUSSI.

MAMAN, AU
SECOURS.-OH.

JE NE T'AI PAS DIT QUE JE VOULAIS DES
COUPS, MAIS LAISSE-LA, TU VEUX LA TUER ?

C'EST FINI, ELLE NE
SORTIRA PLUS ! JE VAIS
LA FAIRE SURVEILLER.

SURVEILLER PAR QUI ?
TU NES JAMAIS LÀ.

HUMM .. HUMM

HERVÉ !

JE NE ME
LAISSEAI
PAS FAIRE

TU...MOI, JE M'EN
FOUS DE TOUTE FAÇON !

OUI
TONTON ?

À PARTIR DE CE SOIR, TU SURVEILLERAS
BINTOU, TU ME DIRAS TOUT CE QU'ELLE FAIT.

TOUT LE TEMPS TONTON ? MAIS
J'AI DES CHOSSES À FAIRE AUSSI.

JE VAIS
M'ENFILER.

QUELLES CHOSSES ? TU NE FOUS RIEN
DE TES JOURNÉES ! C'EST UN ORDRE,
ESPÈCE DE PARASITE !

AH ! SI C'EST
UN ORDRE...

HÉ ! C'EST DUR D'HABITER
CHEZ DES GENS, DÉH !

Dès le lendemain, nous étions toutes au courant...

HÉ! PAUVRE BINTOU!
TU TE RENDS COMPTE!
ELLE QUI AIME SORTIR
AUTANT.

JE NE COMPRENDS PAS SON VIEUX
IL L'A TOUJOURS LAISSÉ FAIRE
CE QU'ELLE VOULAIT...

ET AUJOURD'HUI IL L'ENFERME.

OUI, C'EST BIEN ZARRE, MAIS
BON, ELLE ÉTAIT AVEC
TON PÈRE, ASSOÛA, IL
FAUT LE COMPRENDRE.

JE M'EN FICHE QU'ELLE SORTE AVEC MON
VIEUX. MA VIEILLE NE DIT RIEN, ALORS POURQUOI
JE VAIS ME MÊLER DE LEURS HISTOIRES?

HÉ ASSOÛA, JE NE PENSE PAS QUE BINTOU
AIT FAIT DES CHOSSES AVEC TON PÈRE.

MA CHÈRE AYA, JE N'ÉTAIS
PAS LÀ, JE NE PEUX PAS SAVOIR.

MAIS ARRÊTE! TU Sais QUE
BINTOU AIME TELLEMENT
LES MACQS QU'ELLE
SORTAIT AVEC N'IMPORTE QUI.

TU VEUX DIRE QUE MON PÈRE
EST N'IMPORTE QUI?

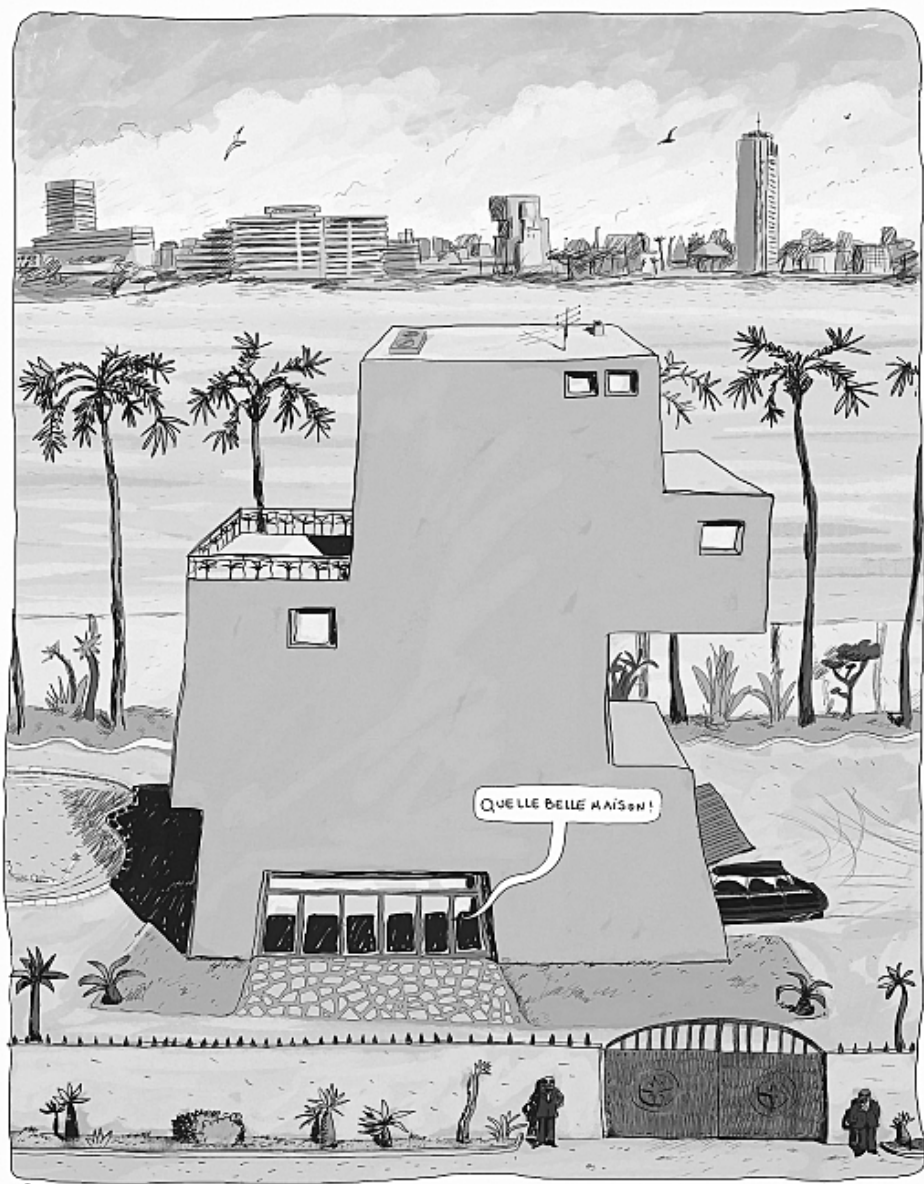
NON! TOI AUSSI, NE DÉFORME
PAS CE QUE JE DIS.

NE T'INQUIÈTE PAS POUR BINTOU, ELLE
TROUVERA TOUJOURS UN MOYEN POUR SORTIR.

Le soir, les jeunes de Yopougon se retrouvaient discrètement sur la place du marché, appelée aussi "l'hôtel aux mille étoiles".













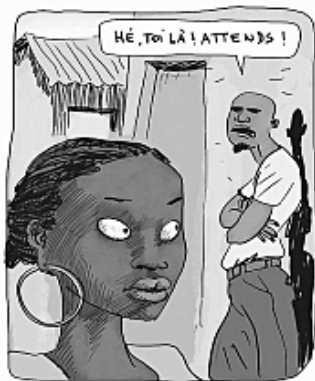








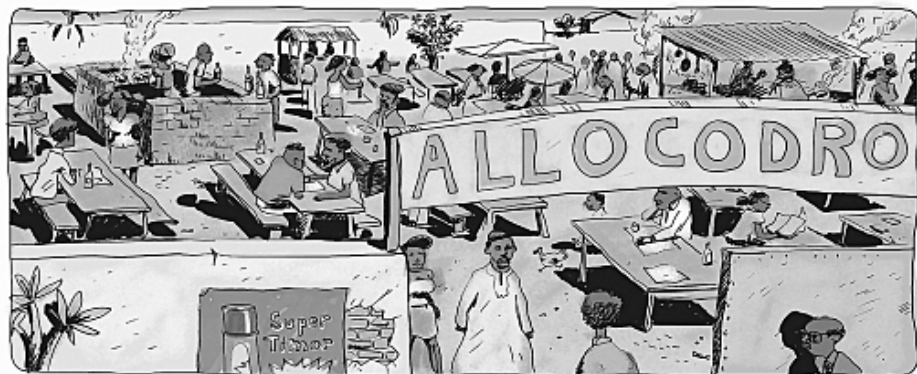




















AH !



ENFIN ! TE VOILÀ.
BONJOUR MOUSSA.



BINTOU, TU ÉTAIS PASSÉE OÙ,
DEPUIS TOUT CE TEMPS ?

AH ! J'ÉTAIS CHEZ MA TANTE
MALADE, AU VILLAGE.



J'AI ATTENDU TON APPEL FATIGUÉ. JE CROYAIS
QUE TU NE VOULAIS PLUS ME VOIR !

TOI, AUSSI ! COMMENT TU PEUX
DIRE DES CHOSES COMME ÇA ?
TU ME PLAIS TROP.



C'EST VRAI ÇA BINTOU ?

TU BOUTES DE MON AMOUR POUR
TOI MOUSSA ? TU ME DÉÇOIS.



NON, MAIS COMME TU NE M'AS JAMAIS RIEN MONTRÉ...

C'EST PARCE QUE JE N'AI JAMAIS
EU L'OCCASION, MAIS ÇA VA CHANGER.

ELLE EST OÙ TA TOYOTA ?



LÀ-BAS, POURQUOI ?

VIENS, JE VAIS TE MONTRER
MON AMOUR DANS TA VOITURE.

HÉ, TUES UNE FILLE
DÉCIDÉE, TOI !

Quelques jours plus tard, ayant appris qu'Adjou était un peu souffrante, j'allais la visiter.

















Et le lendemain, mon vieux partit pour sa première tournée à travers le pays.













Je retrouverai ensuite Bintou chez elle, qui préparait une sauce arachide...

ALORS, TU AS VU
TON MOUSSA HIER ?

EH, AYA !

...C'ÉTAIT TROP DOUX.

POURQUOI ? IL L'À
INVITÉE AU RESTO ?

NON, ON A FAIT
AUTRE CHOSE.

BINTOU !!! T'ES DONNÉE À CE MEC ?

OUI KÈH, IL M'À DANS LA PEAU
MAINTENANT, IL NE PEUT PLUS
SE PASSEY DE MOI.

OUI, COMME LES AUTRES FILLES
QUI L'ONT AUSSI DANS LEUR PEAU.

APRÈS CE QUE JE LUI AI MONTRE,
IL VA TOUTES LES OUBLIER, TU VERRAS.

TIENS,
GOÛTE ÇA !

RASOUTE CUBE MAGGI.

...ET TU CROIS QU'IL VA T'ÉPOUSER
PARCE QUE TU AS VU SON BANGALA ?

POURQUOI PAS ? TU DOUTES
DE SA BEAUTÉ, MA COPINE.

NON, MAIS UN TYPE COMME
MOUSSA TE TROMPERA TOUJOURS.

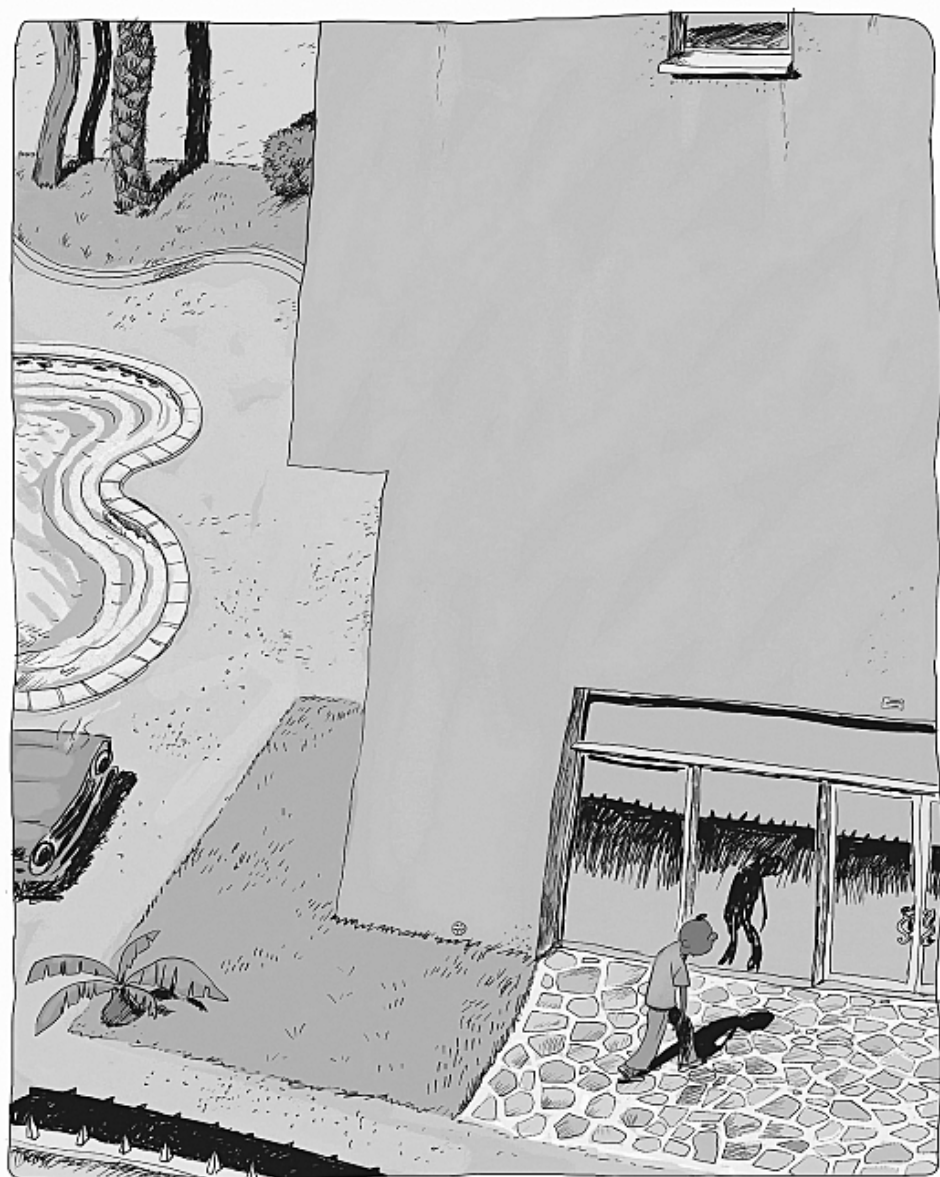






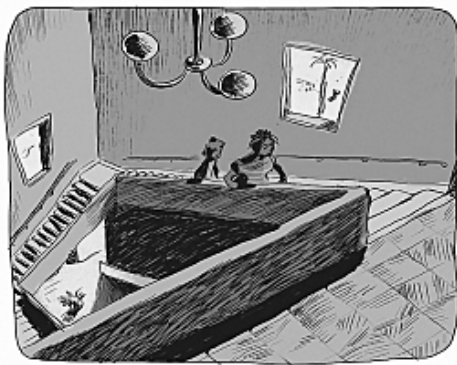




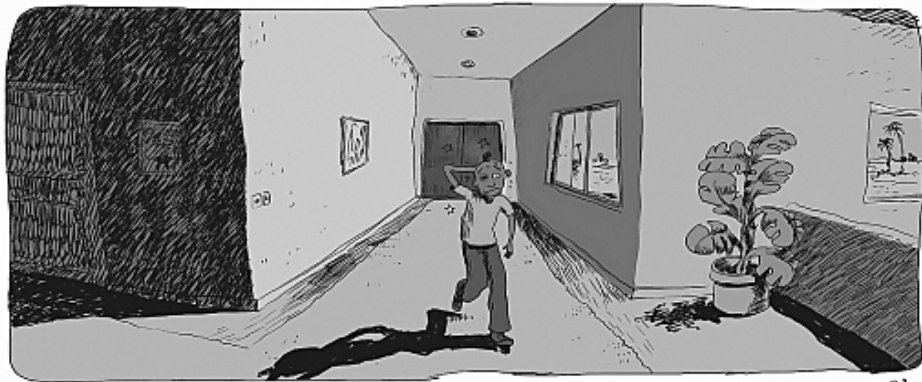














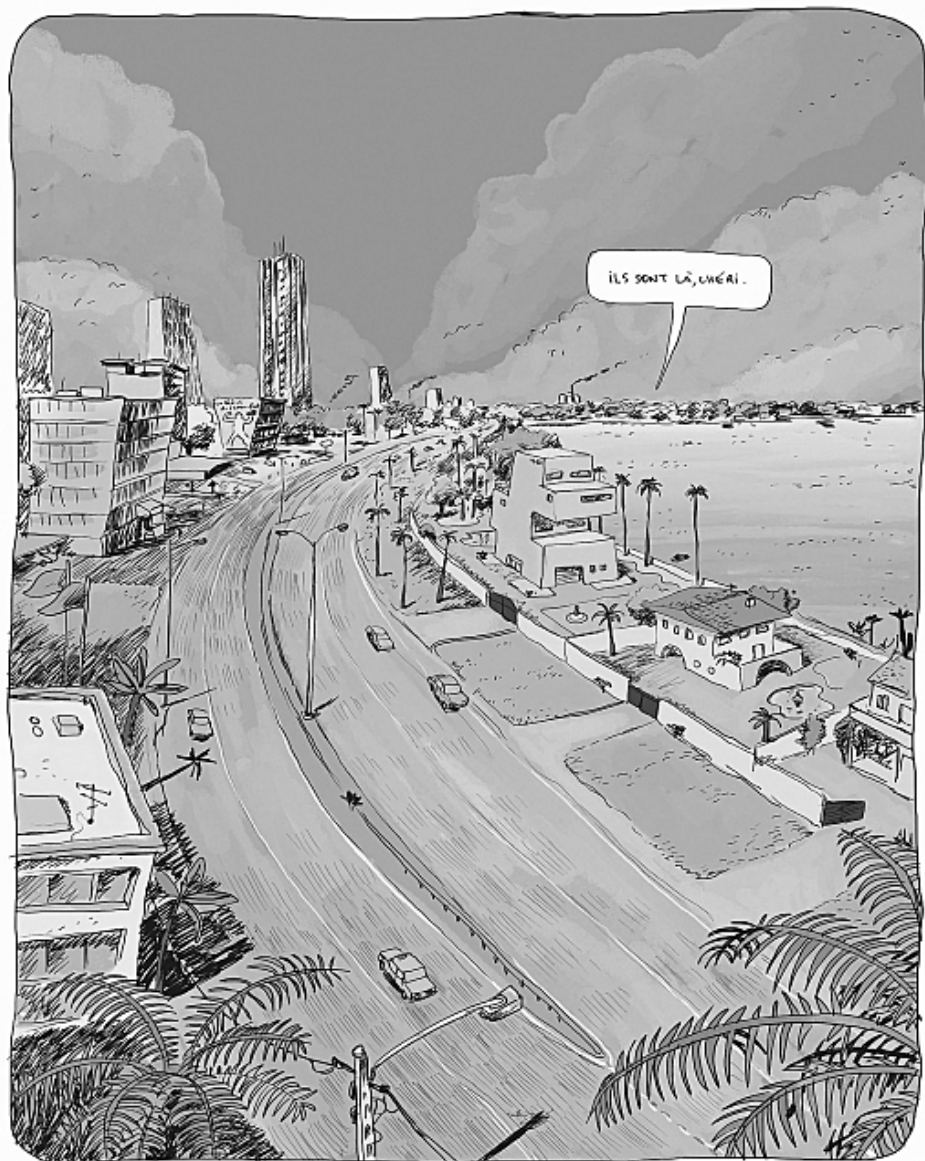






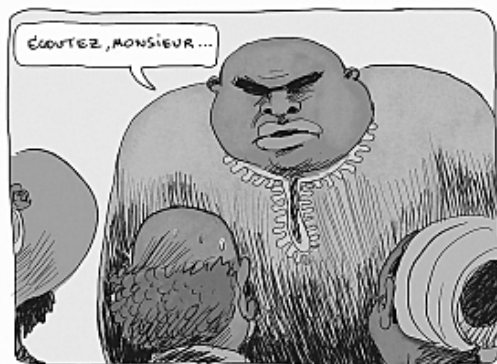














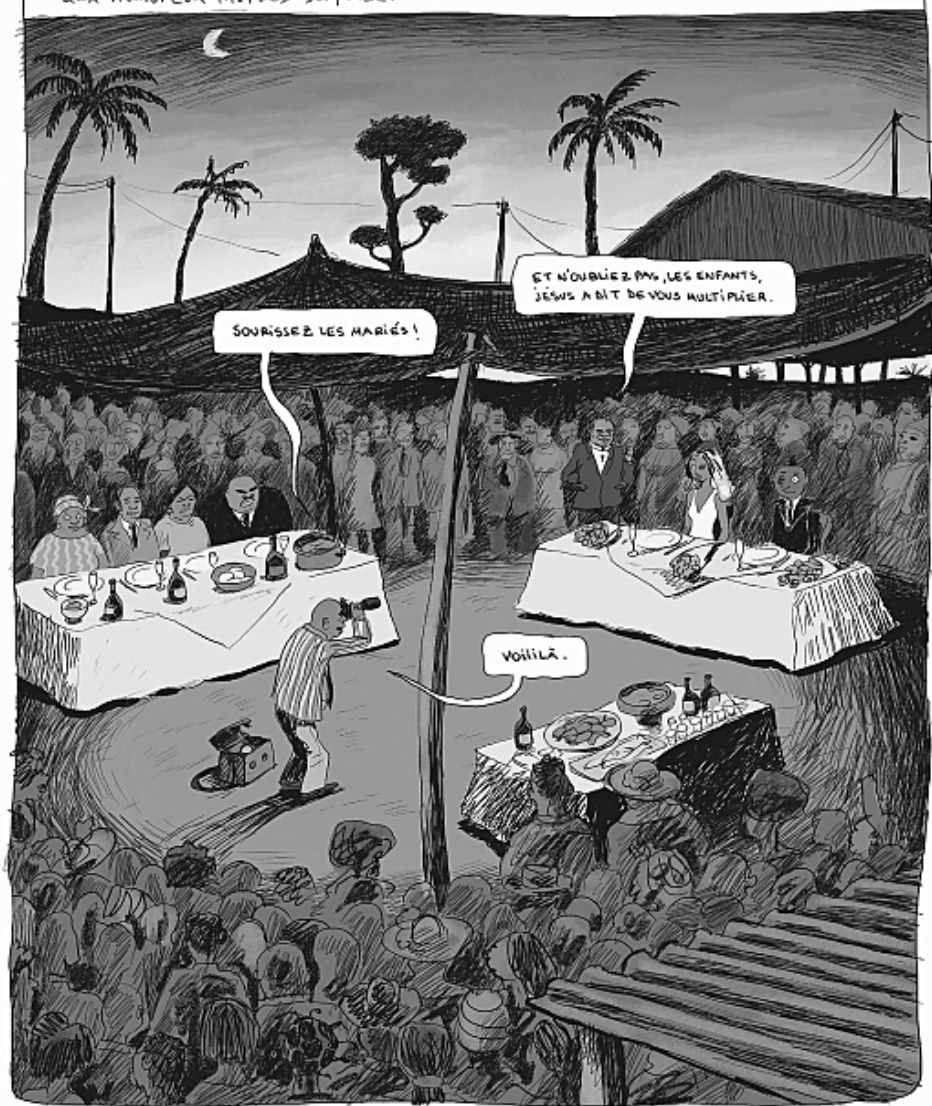








Et le samedi 22, Yopougon connut malgré tout son plus grand mariage, grâce aux nombreux invités surprise.





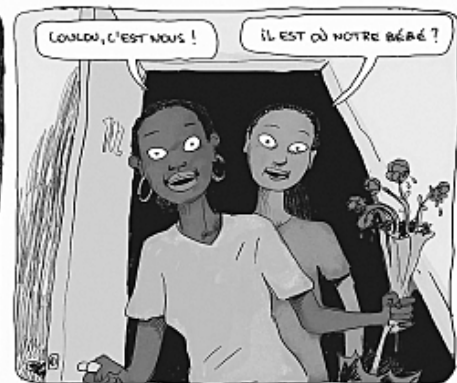






Huit mois plus tard, le bébé d'Adjoua arriva, en même temps
que la saison des pluies.







LE BONUS IVOIRIEN





VOICI UN PETIT **LEXIQUE** POUR MIEUX COMPRENDRE CETTE HISTOIRE.

- GALÉRIEN: JEUNE HOMME QUI A DU TEMPS À PERDRE (QUI NE FAIT RIEN DONC)
- GÉNITO: JEUNE HOMME QUI A DE L'ARGENT À GASPILLER
- GAZER: SORTIR, S'ÉCLATER EN BOTTE OU AILLEURS (JE VAIS GAZER LESOIR)
- DÈH: EXCLAMATION
- KÈH: EXCLAMATION
- UNE GAZELLE: UNE JOLIE FILLE
- LE VIEUX: LE PÈRE
- LA VIEILLE: LA MÈRE
- } C'EST PLUTÔT UNE FORME DE RESPECT
- DÉCALER: DANSER (TU DÉCALES TROP BIEN)
- MAQUIS: RESTAURANT PAS CHER EN REIN AIR OÙ L'ON PEUT DANSER
- GÂTER: MÉDIRE, DIRE DU MAL DE QUELQU'UN (NE GÂTE PAS SON NOM)
- ALLODS: BANANES PLANTAINS FRITES EN RONDELLES
- L'INDIGENA: SOIN À BASE DE PLANTES
- UN BANGALA: L'APPAREIL GÉNITAL MASCULIN (SON SEXE QUOI...)
- DYE: SAOUL
- KOUTOUKOU: BOISSON À BASE DE VIN DE PALME FERMENTÉE À 70° (AU MOINS)
- BOËJO: LES FESSES
- PÉTOU: LES FESSES
- TASSABA: LES FESSES
- UNE FRESHNIE: UNE JOLIE FILLE
- GARDIENNE: LA FEMME MARIÉE
- YAKO: EXPRIME LA COMPASSION



CHEZ NOUS, IL Y A UN FAMEUX PROVERBE QUI DIT
" C'EST PAR **LE PAGNE** QU'ON RECONNAÎT LA FEMME",

CHACQUE PAGNE A UNE SIGNIFICATION SELON SON MOTIF, IL NE FAUT DONC PAS SE TROMPER.
PAR EXEMPLE, MOI QUI SUIS UNE FEMME MARIÉE ET RESPECTÉE MAINTENANT, JE CHOISIRAI
" MARI CAPABLE " OU " DÉSOLÉE, JE SUIS CASÉE".

- BINTOU, QUI EST CÉLIBATAIRE, ET QUI CHERCHE UN HOMME, CHOISIRA
" LIBERTÉ TOTALE " OU " DOMMAGE, TU RATES QUELQUE CHOSE".

- AYA, QUI EST CÉLIBATAIRE, ET QUI NE CHERCHE PAS UN HOMME, MAIS PLUTÔT À LES DISSUADER
DE S'APPROCHER D'ELLE, CHOISIRA
" ATTENTION, CHIENNE MÉCHANTE " OU " VA JOUER AILLEURS".

- ET POUR CELLES QUI SONT JALOUSES

" L'OEIL DE MA RIVALE " OU " TON PIED, MON PIED, TUSORS, J'ESORS".

VOUS POUVEZ VOUS FAIRE Coudre UNE ROBE, UNE JUPE OU UN PANTALON AVEC VOTRE PAGNE,
OU JUSTE LE NOUER TOUT SIMPLEMENT AUTOUR DE VOTRE TAILLE.



- VOUS POUVEZ AUSSI PRENDRE UN PLUS PETIT PAGNE POUR L'ATTACHER SUR VOTRE TÊTE,
LA CLASSE ASSURÉE!





GAÏLE AU ROULEMENT DE MON TASSABA,

LORSQUE JE MARCHÉ, JE PEUX VOUS DIRE QUE LES MÈCHES TOMBENT À MES PIEDS.

ET PUISQUE JE SUIS GENTILLE, JE VAIS VOUS MONTRER MON SECRÉT, MAIS CE N'EST

QU'UN PARMİ BEAUCOUP D'AUTRES. JE NE SUIS PAS FOLLE TOUT DE MÊME, JE CHERCHE UN HOMME AUSSI.

D'ABORD, IL FAUT SE CAMBRER, C'EST IMPORTANT, ET ON N'EST PAS OBLIGÉ D'AVOIR

DE GROSSES FESSES, NON, MÊME CELLES QUI EN ONT DES PETITES OU DES PATES PEUVENT AUSSI.



IL FAUT JUSTE S'AIDER UN PEU, EN METTANT UNE CEINTURE SUR SON PANTALON,
OU ATTACHER UNE PETITE ÉCHARPE
SUR SA ROBE OU SA JUPE.
MARCHÉZ ENSUITE LENTEMENT
EN BALANÇANT VOS FESSES
DE GAUCHE À DROITE.



ET SUR UNE PISTE DE DANSE, C'EST LA MÊME CHOSE,
MAIS BALANCEZ VOS FESSES PLUS VITE DE GAUCHE À DROITE,
EN LES FAISANT TREMBLER ENTRE DEUX BALANCEMENTS.

C'EST CE QU'ON APPELLE "LE ROULEMENT DE FESSES" OU "LE TREMBLEMENT DE FESSES".



BON COURAGE!



IL FAUT QUE JE VOUS AVOUE QUELQUE CHOSE : JE DÉTESTE LABÈRE .

MA BOISSON PRÉFÉRÉE EST LE "GNAMAN KOU DJI", APPELÉ AUSSI
" LE JUS DE GINGEMBRE ", POUR SA SAVEUR, BIEN SÛR,
MAIS SURTOUT POUR SES VERTUS ... APHRODISIAQUES .

VOICI LA RECETTE :

IL FAUT 2kg DE GINGEMBRE QUE VOUS ÉPULVEZ .



VOUS LES ÉCRASEZ OU LES PILEZ
POUR RECUEILLIR LE JUS .



VOUS Y AJOUTEZ DE L'EAU (1l ou 2l, ÇA DÉPEND, SI VOUS SUPPORTEZ LE PIQUANT OU PAS) .

VOUS LAISSEZ REPOSER LONGTEMPS LE MÉLANGE, POUR ENLEVER LE DÉPÔT D'AMIDON .

VOUS RAJOUTEZ DU SUCRE (À VOTRE CONVENANCE),
QUELQUES GOUSSSES DE VANILLE .



VOUS VERSEZ LE MÉLANGE DANS DES BOUTEILLES
(EN PASTIQUE, ÇA MARCHE AUSSI), QUE VOUS METTEZ AU FRAÎS .

VOILÀ C'EST PRÊT !

ET LE MEILLEUR POUR LA FIN : VOUS POUVEZ FAIRE DES COCKTAILS TRÈS FAUX EN
RAJOUTANT ... GHEHEH ... DU RHUM, DE LA VODKA ...

ENFIN, CHACUN FAIT COMME IL VEUT .

VOUS AVEZ DE TOUTE FAÇON FAIRE DES HEUREUSES. CROYEZ-MOI, MES AMIS.
À LA PROCHAÎNE !



MES AMIES, L'UN DE MES SECRETS (PARMI D'AUTRES) POUR FAIRE
RENTRE MON MARI PLUS VITE DU BUREAU, ET SURTOUT LE GARDER À LA MAISON,
C'EST MA FAVEUSE **SAUCE ARACHIDE**, APPELÉE AUSSI "ALLER-RETOUR" :

TU GOÛTES UNE FOIS, TU EN REDEMANDES. VOICI LA RECETTE.

POUR 6 PERSONNES :



- 1 Kg DE VIANDE DE BOEUF (OU 1 GROS POULET FERMIER)



- 4 GROSSES TOMATES ENTIÈRES

- 1 PETITE BOÎTE DE CONCENTRÉ DE TOMATES



- 2 GROS OIGNONS

- 1 BOÎTE DE PÂTE D'ARACHIDE (250G), ("DAKATINE" OU "BONMAFÉ"
À ACHETER DANS LES BOUTIQUES AFR. ANTILLAISES OU CHINOISES)



- 1 PIMENT ANTILLAIS

- DU SEL



- 1 CUBE MAGGI

1) IL FAUT AVANT TOUT NETTOYER ET COUPER LA VIANDE.
ENSUITE COUPEZ 1 OIGNON EN DÉS.



FAITES REVENIR DANS UNE MARMITE (1 FAITOUT
OU 1 COUOTTE) LA VIANDE ET L'OIGNON,
AJOUTEZ UN PEU DE SEL, COUVREZ ET METTEZ
SUR FEU MOYEN PENDANT 15 MINUTES.

LE MÉLANGE DOIT MIJOTER.

2) LORSQU'IL N'Y A PLUS D'EAU DANS LE FAÏTOUT, METTEZ LES 4 TOMATES COUPÉES EN 4, LE DEUXIÈME OIGNON COUPÉ EN DEUX, LA BOÎTE DE CONCENTRÉ DE TOMATES, ET FAITES REVENIR LE MÉLANGE.

3) 10 MIN APRÈS, RAJOUTEZ DE L'EAU (JUSQU'AU NIVEAU DE LA VIANDE), ET LA PÂTE D'ARACHIDE, UN PEU DE SEL ET LE PIMENT ENTIER (ÉVITEZ D'ÉCRASER LE PIMENT, IL EST LÀ JUSTE POUR PARFUMER LA SAUCE). ENLEVEZ-LE UN PEU PLUS TARD, VOUS POUVEZ LE PRÉSENTER À TABLE POUR CEUX ET CELLES QUI LE SUPPORTERONT, COUVREZ LE MÉLANGE ET LAISSEZ CUIRE 30 MIN À FEU FORT.



4) 30 MIN APRÈS, ENLEVEZ LES TOMATES ET LES OIGNONS, MIXEZ LE TOUT ET RENVERSEZ-LE DANS LA SAUCE.

RETENEZ LE CUBE MAGGI.

RAJOUTEZ UN PEU D'EAU (JUSQU'AU NIVEAU DE LA VIANDE)

FERMEZ LE FAÏTOUT ET LAISSEZ CUIRE ENCORE 30 MIN.



5) 30 MIN PLUS TARD, SI VOUS APERCEVEZ UN DÉPÔT D'HUILE (QUE VOUS POUVEZ ENLEVER) À LA SURFACE, VOTRE SAUCE EST CUITE.

VOUS LA CÔUTEZ, S'IL MANQUE DU SEL,

VOUS RAJOUTEZ UN AUTRE CUBE MAGGI. VOTRE SAUCE DOIT ÊTRE ONCTUEUSE.

ACCOMPAGNEZ-LA DE RIZ (KHINDIS OU THAI), VOUS M'EN DIREZ DES NOUVELLES.

BON APPÉTIT!

L'AUTEUR



Marguerite Abouet naît en 1971 à Abidjan, dans le quartier populaire de Yopougon. Elle a douze ans quand elle arrive à Paris, où elle découvre avec émerveillement les bibliothèques et se passionne pour les livres.

Après divers métiers, elle devient assistante juridique, puis signe en 2005 *Aya de Yopougon 1*, qui remporte le prix du Premier album au Festival d'Angoulême.

La saga ivoirienne dessinée par Clément Oubrerie compte maintenant plus de 700 pages qui disent de façon savoureuse une Afrique authentique et méconnue. Les livres sont aujourd'hui traduits en treize langues et un film d'animation réalisé par les auteurs est en préparation.

En 2010, elle publie avec Mathieu Sapin le premier volume d'*Akissi*, une série pour la jeunesse inspirée de ses souvenirs d'enfance pimentés. Cette même année, elle publie aussi *Bienvenue*, la chronique d'une jeunesse parisienne que dessine Singeon.

Quand elle ne raconte pas des histoires, Marguerite Abouet construit des bibliothèques en Afrique, grâce à l'association qu'elle a fondée (www.deslivrespourtous.org).

DU MÊME AUTEUR

Akissi, avec Mathieu Sapin, Gallimard

Bienvenue, avec Singeon, Gallimard

LE DESSINATEUR



Clément Oubrierie naît en région parisienne en 1966. Après le bac, il entame des études d'arts graphiques à l'école Penninghen, qu'il interrompt quatre ans plus tard pour partir aux États-Unis. Il y passe deux années, exerce toutes sortes de métiers et y voit ses travaux publiés pour la première fois. De retour en France, il illustre des ouvrages pour la jeunesse

– une quarantaine à ce jour –, s'ouvre avec succès aux techniques numériques de l'animation et crée notamment l'univers graphique des *Moot-Moot*, la série télévisée d'Éric et Ramzy.

Pour *Aya de Yopougon*, il donne vie avec humour au récit de Marguerite Abouet et montre avec brio que son talent s'exerce aussi en bande dessinée. Il y prend goût et signe en 2008 une adaptation singulière de *Zazie dans le métro*, le roman de Raymond Queneau. Clément Oubrierie est également cofondateur d'Autochenille Production, qui prépare l'adaptation au cinéma du *Chat du Rabbín* de Joann Sfar, ainsi que celle d'*Aya de Yopougon*.

(www.clementoubrierie.com)

DU MÊME AUTEUR en bande dessinée

Zazie dans le métro, d'après Raymond Queneau, Gallimard

DANS LA MÊME COLLECTION

A.L.I.E.E.N.
Lewis Trondheim

L'ARLERI
Baudoin

AYA DE YOPOUGON
(5 volumes)
Marguerite Abouet
et Clément Oubrierie

BIENVENUE
Marguerite Abouet
et Singeon

CADAVRE EXQUIS
Pénélope Bagieu

CAPUCIN
(3 volumes)
Florence Dupré la Tour

CHAQUE CHOSE
Julien Neel

LE COUTEAU-CHIEN
Joël Cimarrón

COW-BOY MOUSTACHE
Morgan Navarro

LES DERNIERS JOURS
D'ELLIS CUTTING
Thomas Vieille

DIABLES SUCRÉS
Clément Baloup
et Mathieu Jiro

DIMITRI BOGROV
Marion Festraëts
et Benjamin Bachelier

DOG ET MOI
Thierry Plus

HAIR SHIRT
Patrick McEown

LA FORÊT
DE L'OUBLI
(3 volumes)
Nadja

LES GRANDS SOLDATS
Laurent Rivelaygue
et Olivier Tallec

J'AI PAS TUÉ DE GAULLE
MAIS ÇA A BIEN FAILLI...
Bruno Heitz

JUSEPE EN AMÉRIQUE
Carlos Trillo
et Pablo Tunica

KLEZMER
(3 volumes)
Joann Sfar

LO
Lucie Durbiano

LE LOCAL
Gipi

MAMOHTOBO
Nancy Peña
et Gabriel Schemoul

NEGRINHA
Jean-Christophe Camus
et Olivier Tallec

ORAGE
ET DÉSESPOIR
Lucie Durbiano

PRINCESSE
AIME PRINCESSE
Lisa Mandel

RAIDEN
Stéphane Melchior-Durand
et Loïc Sécherresse

RAIJU
Stéphane Melchior-Durand
et Loïc Sécherresse

LE RÉVEIL
DU ZELPHIRE
(2 volumes)
Karim Friha

R.G.
(2 volumes)
Pierre Dragon
et Frederik Peeters

LE ROUGE
VOUS VA SI BIEN
Lucie Durbiano

SKATEBOARD
ET VAHINÉS
Morgan Navarro

TRÉSOR
Lucie Durbiano



HAYOU

Collection dirigée par Joann Sfar

www.gallimard.fr/bd



BAYOU

Gallimard

